

TRANSCRIPTION OF GEOGRAPHICAL NAMES — JAPAN

The International Hydrographic Bureau has, on several occasions, taken up the subject of the transcription into Roman characters of place-names in countries in which the native language does not make use of the Latin alphabet.

This question has been particularly discussed by the various International Hydrographic Conferences and the following resolution was adopted with regard to it :-

27. TRANSCRIPTION OF GEOGRAPHICAL NAMES.

- I) Generally the literal transcription and not the phonetic should be adopted.
- II) For countries and islands which have not an official method of transcription, the transcription as adopted by the controlling Power should be used.

The International Hydrographic Bureau therefore forwarded inquiries to the countries referred to with a view to ascertaining whether official methods of transcription and authorities to deal with the question existed.

The Japanese Hydrographic Office, in particular, has taken part in the ensuing correspondence and the Director of this Office has kindly communicated to the Bureau a list of Japanese place-names transcribed into Roman characters which had been prepared for insertion in the new edition of the *International Code of Signals*.

This list of Japanese place-names, arranged geographically around the coasts of Japan, is reproduced hereunder ; the approximate geographical position of the place has been inserted opposite each name.

In this connection it may be pointed out that, since the end of 1925, the Japanese Hydrographic Office has inserted at the end of its volumes of Sailing Directions a list of the geographical names mentioned in the publication, transcribed according to the new official system of spelling.

These new editions of Japanese Sailing Directions will be completely revised towards the end of 1932 ; the documents thus drawn up will form an important contribution towards the solution of the various questions which arise when it is necessary, on a chart, to transcribe into Roman characters the place-names of this country.

PLACE	POSITION		PLACE	POSITION	
	Lat. N.	Long. E.		Lat. N.	Long. E.
KARAHUTO (SAGHALIEN)					
Nippon			Atoiya Misaki Tôdai....	44°-27'	146°-35'
Karahuto			Sikotan Sima.....	43°-48'	146°-45'
Kita-Sirekoto Misaki ...	48°-39'	144°-44'	Notoro Kô	43°-43'	146°-37'
Kaihyô Tô	48°-30'	144°-38'	Syakotan Kô	43°-53'	146°-49'
Taraika Wan	49°-00'	143°-30'	Sikotan Suidô.....	43°-40'	146°-30'
Sikuka Hakuti.....	49°-12'	143°-10'	Suisyô Syotô.....	43°-30'	146°-00'
Sakaehama Hakuti.....	47°-27'	142°-50'	Suisyô Suidô	43°-25'	146°-00'
Tomunai Hakuti	46°-52'	143°-12'	Sibotu Suidô	43°-30'	146°-00'
Naka-Siretoko Misaki...	46°-02'	143°-24'	Taraku Suidô.....	43°-35'	146°-15'
Otomari Kô.....	46°-39'	142°-43'			
Toyohara	46°-58'	142°-46'	HOKKAIDO HONTO		
Honto Kô	46°-40'	141°-49'	Hokkaidô Hontô		
Aniwa Wan	46°-30'	143°-00'	Hokkaidô		
Nisi-Notoro Misaki Tô- dai	45°-54'	142°-05'	Siretoko Misaki	44°-20'	145°-20'
Nizyô Gan.....	45°-48'	142°-13'	Nemuro Kaikyô	44°-00'	145°-20'
Sôni Misaki Tôdai	46°-03'	141°-55'	Nemuro Kô	43°-21'	145°-35'
Kaiba Tô Tôdai	46°-15'	141°-16'	Nosyappu Saki Tôdai ...	43°-23'	145°-49'
Kenusi Misaki Tôdai.....	46°-36'	141°-49'	Goyômai Suidô.....	43°-23'	145°-50'
Maoka Kô.....	47°-03'	142°-02'	Hanasaki Kô	43°-16'	145°-36'
Tirai Misaki.....	47°-52'	142°-05'	Ottisi Saki Tôdai.....	43°-09'	145°-30'
Kusyunnai Hakuti.....	48°-00'	142°-10'	Ottisi.....	43°-10'	145°-30'
Kita-Nayosi Byôti	49°-28'	142°-05'	Akkesi Wan	42°-55'	144°-50'
Mamiya Kaikyô	52°-00'	141°-30'	Akkesi Tôdai	42°-56'	144°-52'
(Strait of Tartary)			Kusiro Saki	42°-58'	144°-22'
			Kusiro Kô	42°-55'	144°-20'
TISIMA RETTO (Kurile Is.).			Erimo Saki Tôdai.....	41°-55'	143°-15'
Tisima Rettô			Utiura Wan - Iburi Wan	42°-20'	140°-35'
Simusyu Kaikyô.....	50°-50'	156°-30'	Muroran Kô.....	42°-21'	140°-57'
Simusyu Tô.....	50°-45'	156°-20'	Muraran Tôdai.....	42°-21'	140°-55'
Paramusiru Kaikyô ...	50°-45'	156°-10'	Tikyû Misaki Tôdai	42°-18'	141°-00'
Araido Tô	50°-55'	155°-35'	Esan Saki Tôdai.....	41°-49'	141°-11'
Paramusiru Tô.....	50°-20'	155°-50'	Siokabi Saki Tôdai.....	41°-43'	140°-58'
Onekotan Kaikyô	49°-40'	155°-00'	Hakodate Kô.....	41°-40'	140°-40'
Onekotan Tô	49°-25'	154°-45'	Kattosi Saki Tôdai	41°-45'	140°-36'
Harumukotan Kaikyô.	49°-14'	154°-40'	Onuma	42°-00'	140°-42'
Syasukotan Tô.....	48°-50'	154°-07'	Hukusima Byôti.....	41°-27'	140°-18'
Syasukotan Kaikyô ...	49°-00'	154°-30'	Sirakami Saki Tôdai...	41°-24'	140°-12'
Musiru Kaikyô.....	48°-30'	153°-30'	Hukuyama Kô.....	41°-23'	140°-08'
Rasuywa Kaikyô.....	48°-00'	153°-00'	Matumai-Ko Sima Tô- dai	41°-22'	139°-49'
Simusiru Kaikyô.....	47°-15'	152°-20'	O Sima (Hokkaidô)....	41°-31'	139°-21'
Simusiru Tô	47°-00'	152°-00'	Okusiri Kaikyô	42°-15'	139°-40'
Kita-Uruppu Suidô ...	46°-40'	157°-30'	Okusiri Sima.....	42°-10'	139°-25'
Minami-Uruppu Suidô .	46°-20'	150°-45'	Inaho Saki Tôdai	42°-15'	139°-33'
Uruppu Tô	46°-00'	150°-00'	Sutu Kô	42°-49'	140°-16'
Etorohu Kaikyô	45°-20'	149°-10'	Iwanai Kô.....	43°-00'	140°-28'
Etorohu Sima.....	44°-30'	147°-00'	Kamoi Misaki Tôdai...	43°-20'	140°-21'
Syana Wan	45°-15'	147°-51'	Takasima Misaki.....	43°-15'	141°-01'
Sibetoro Byôti	45°-31'	148°-06'	Hiyori Yama Tôdai ...	43°-15'	141°-01'
Kunasiri Sima.....	44°-00'	146°-00'	Otaru Kô.....	43°-13'	141°-03'
Kunasiri Suidô.....	44°-30'	146°-45'	Sappore	43°-04'	141°-20'
Keramui Saki Tôdai ...	43°-40'	145°-33'	Isikari.....	43°-15'	141°-22'
			Isikari Kawa	43°-15'	141°-21'
			Masike Tôdai.....	43°-52'	141°-32'

PLACE	POSITION		PLACE	POSITION	
	Lat. N.	Long. E.		Lat. N.	Long. E.
Rumoi Kô	43°-57'	141°-38'	Tone Kawa	35°-43'	140°-50'
Yangesiri Sima Tôdai ..	44°-26'	141°-24'	Tyôsi Kô	35°-43'	140°-50'
Risiri Sima	45°-12'	141°-14'	Inubô Saki Tôdai.....	35°-43'	140°-52'
Risiro Suidô.....	45°-10'	141°-30'	Kuzyûkuri Hama	35°-30'	140°-30'
Ositomari Tôdai.....	45°-14'	141°-13'	Taitô Saki.....	35°-18'	140°-25'
Rebun Sima.....	45°-25'	141°-00'	Katuura Tôdai(Kazusa)	35°-09'	140°-19'
Nossyappu Misaki.....	45°-26'	141°-38'	Nozima Saki Tôdai.....	34°-54'	139°-53'
Wakkanai Tôdai.....	45°-26'	141°-14'	Suno Saki Tôdai.....	34°-58'	139°-45'
Wakkanai Kô.....	45°-26'	141°-41'	Tateyama Kô	35°-00'	139°-50'
Sôya Kaikyô.....	45°-45'	142°-06'	Hunabasi	35°-42'	140°-00'
Sôya Misaki Tôdai.....	45°-31'	141°-56'	Tôkyô Kaiwan	35°-40'	139°-50'
Esasi Kô.....	44°-56'	142°-36'	Tôkyô Kô.....	35°-36'	139°-46'
Monbetu Kô	44°-21'	143°-22'	Tokorozawa.....	35°-47'	139°-29'
Notoro Misaki Tôdai...	44°-07'	144°-15'	Tatikawa.....	35°-42'	139°-25'
Abasiri Kô	44°-00'	144°-20'	Nikkô	36°-46'	139°-36'
Abasiri Wan	44°-00'	144°-35'	Karuizawa.....	36°-20'	138°-35'
			Hakone.....	35°-14'	138°-59'
HONSYU (North Coast)			Sibaura	35°-38'	139°-46'
Honsyû			Sinagawa Wan	35°-35'	139°-49'
Honsyû Hokugan			Sinagawa.....	35°-37'	139°-44'
Kodomari Saki	41°-08'	140°-15'	Hanada Tôdai.....	35°-31'	139°-47'
(Gongen Saki)			Turumi.....	35°-30'	139°-41'
Tappi Saki	41°-16'	140°-20'	Kanagawa	35°-28'	139°-38'
Tairadate Tôdai	41°-10'	140°-38'	Yokohama Kô.....	35°-27'	139°-39'
Mutu Kaiwan	41°-05'	140°-50'	Honmoku Hana	35°-25'	139°-40'
Aomori Wan	41°-05'	141°-00'	Nagahama	35°-21'	139°-38'
Aomori Kô	41°-05'	140°-45'	Oppama	35°-19'	139°-39'
Nohezi Hakuti.....	40°-55'	141°-07'	Yokosuka Gunkô.....	35°-17'	139°-39'
Ominato Yôkô	41°-14'	141°-11'	Daini-Kaiho Tôdai.....	35°-19'	139°-45'
Oma Saki Tôdai.....	41°-33'	140°-55'	Daisan-Kaiho Tôdai....	35°-17'	139°-44'
Tugaru Kaikyô	41°-35'	140°-40'	Kannon Saki Tôdai ...	35°-15'	139°-44'
			Uraga Kô	35°-14'	139°-43'
			Uraga Suidô	35°-15'	139°-45'
HONSYU (East Coast)			Kaneda Wan	35°-11'	139°-41'
Honsyû Tôgan			Turugi Saki Tôdai.....	35°-08'	139°-41'
Taihei Yô			Zyoga Sima Tôdai.....	35°-08'	139°-37'
Kita-Taihei Yô			Sagami Nada.....	35°-00'	139°-20'
Siriya Saki Tôdai	41°-25'	141°-27'	Kamakura	35°-19'	139°-34'
Same Kô	40°-32'	141°-33'	Eno Sima.....	35°-18'	139°-29'
Miyako Kô	39°-39'	142°-00'	Atami.....	35°-06'	139°-05'
Todo Saki Tôdai.....	39°-33'	142°-05'	Simoda Kô	34°-40'	138°-67'
Yamada Kô	39°-30'	142°-04'	Mikomoto Sima Tôdai ..	34°-34'	138°-56'
Kamaisi Kô.....	39°-16'	142°-00'	Irô Saki Tôdai.....	34°-36'	138°-50'
Ohunato Kô	39°-00'	141°-47'			
Kesenuma Wan	38°-49'	141°-39'	NANPÔ SYOTÔ		
Kinkazan Tôdai	38°-16'	141°-35'	Nanpô Syotô		
Oginohama Kô	38°-21'	141°-25'	Izu Syotô		
Isinomaki Kô	38°-22'	141°-19'	O Sima (Izu).....	34°-45'	139°-25'
Matu Sima	38°-22'	141°-04'	O Sima Tôdai.....	34°-48'	139°-23'
Siogama Kô	38°-19'	141°-02'	To Sima.....	34°-31'	139°-17'
Sendai	38°-15'	140°-53'	Utone Sima	34°-28'	139°-18'
Sioya Saki Tôdai	37°-00'	141°-00'	Ni Sima.....	34°-22'	139°-16'
Onahama	36°-56'	140°-54'	Miyake Sima Tôdai....	34°-06'	139°-29'
Kasima Nada	36°-00'	140°-40'	Zenizu	33°-56'	138°-49'
Kasumigaura.....	36°-00'	140°-15'	Mikura Sima	33°-53'	139°-36'

PLACE	POSITION		PLACE	POSITION	
	Lat. N.	Long. E.		Lat. N.	Long. E.
Hatizyô Sima	33°-06'	139°-49'	Kii Suidô	34°-00'	135°-00'
Aoga Sima	32°-27'	139°-46'	Wakanoura	34°-40'	138°-56'
Beyonésu Retugan	32°-00'	140°-00'	Wakayama	34°-14'	135°-10'
Sumisôtô	31°-26'	140°-02'	Tomogasima Suidô	34°-15'	135°-00'
Tori Sima (Mituko Sima)	30°-29'	140°-19'	Tomoga Sima Tôdai	34°-17'	135°-02'
Sôhu Gan	29°-09'	140°-21'	Setouti (Naikai)	34°-00'	133°-00'
Ogasawara Guntô	27°-40'	140°-10'	Izumi Nada	34°-30'	134°-30'
Titisima Rettô	27°-05'	142°-12'	Osaka Wan	34°-40'	135°-34'
Titi Sima	27°-05'	142°-13'	Osaka Kô	34°-40'	135°-35'
Hutami Kô	27°-05'	142°-09'	Sakai Kô (Izumi)	34°-24'	135°-28'
Hahasima Rettô	26°-38'	142°-09'	Kyôto	35°-00'	135°-45'
Haha Sima	26°-38'	142°-09'	Biwa Kô	35°-20'	136°-10'
Kazan Rettô	25°-00'	141°-00'	Nara	34°-42'	135°-50'
Kita-Iô Sima	25°-25'	141°-17'	Kôbe Kô	34°-40'	135°-12'
Iô Sima (Ogasawara)	24°-47'	141°-20'	Wada Misaki Tôdai	34°-39'	135°-11'
Minami-Iô Sima	24°-14'	141°-28'	Akasi Seto	34°-37'	135°-00'
Ganzisu Tô	30°-51'	154°-16'	Akasi Kô	34°-39'	134°-59'
Minami-Tori Sima	26°-32'	142°-09'	Himezi	34°-50'	134°-42'
Dogurasu Syô	20°-40'	136°-03'	Awazi	34°-20'	134°-52'
HONSYU (South Coast)			E Saki Tôdai	34°-36'	134°-59'
Honsyû Nangan			Harima Nada	34°-30'	134°-30'
Suruga Wan	34°-50'	138°-31'	Sikano Se	34°-35'	134°-50'
Numazu	35°-05'	138°-51'	Okayama	34°-35'	134°-03'
Huzi San	35°-21'	138°-44'	Uno Kô	34°-29'	133°-26'
Simizu Kô	35°-05'	138°-32'	Ogi Sima Tôdai	34°-26'	134°-03'
O Hana	35°-00'	138°-32'	Bisan Seto	34°-30'	133°-30'
Sizuoka	34°-59'	138°-24'	Syôdo Sima	34°-30'	134°-15'
Omai Saki Tôdai	34°-36'	138°-14'	Okado Hana Tôdai	34°-26'	134°-20'
Omai Iwa	34°-36'	138°-16'	Takamatu Kô	34°-21'	134°-03'
Ensyû Nada	34°-20'	137°-40'	Marugame	34°-17'	133°-17'
Hamamatu	34°-42'	137°-44'	Kotohira	34°-11'	133°-49'
Toyohasi	34°-46'	137°-24'	Tadotu Kô	34°-16'	133°-44'
Irako Suidô	34°-34'	137°-01'	Awa Sima	34°-19'	132°-57'
Kami Sima Tôdai	34°-32'	136°-59'	Nabe Sima Tôdai	34°-23'	133°-49'
Irako Saki	34°-35'	137°-01'	Habusi Iwa	34°-20'	133°-42'
Mikawa Wan	34°-46'	137°-07'	Mu Sima Tôdai	34°-18'	133°-32'
Taketoyo Kô	34°-50'	136°-56'	Simotui	34°-26'	133°-47'
Noma Saki Tôdai	34°-45'	136°-51'	Bingo Nada	34°-10'	133°-20'
Iseno Umi	34°-47'	136°-45'	Tomo Kô	34°-23'	133°-22'
Nagoya Kô	35°-03'	136°-53'	Takaikami Sima Tôdai	34°-11'	133°-16'
Kagamigahara	35°-23'	136°-52'	Niihama	33°-58'	133°-16'
Akenogahara	34°-31'	136°-41'	Imabari Kô	34°-04'	132°-00'
Yokkaiti Kô	34°-57'	136°-39'	Sisaka Sima	34°-07'	133°-11'
Tu Kô	34°-42'	136°-33'	Hiuti Nada	34°-05'	133°-02'
Ise-Taibyô	34°-27'	136°-43'	Kurusima Kaikyô	34°-09'	133°-00'
Toba Kô	34°-29'	136°-51'	Ohama Tôdai	34°-21'	133°-10'
Anori Saki Tôdai	34°-22'	136°-55'	Kurusima Nisi-Suidô	34°-05'	133°-00'
Daiô Saki Tôdai	34°-16'	136°-54'	Kurusima Naka-Suidô	34°-04'	133°-02'
Katutura Kô (Kisyû)	33°-36'	136°-56'	Nakato Sima	34°-07'	133°-00'
Kusimoto	33°-27'	135°-46'	Onomiti Kô	34°-24'	133°-12'
Kasino Saki Tôdai	33°-28'	135°-52'	Mekari Seto	31°-21'	133°-11'
Siono Misaki Tôdai	33°-26'	135°-45'	Hyakkan Sima Tôdai	34°-18'	133°-16'
Itie Saki Tôdai	33°-35'	135°-24'	In-no Sima	34°-19'	133°-10'
Hino Misaki Tôdai	33°-53'	135°-03'	Ohama Saki Tôdai	34°-21'	133°-10'
(Kisyû).			Itozaki Kô	34°-23'	133°-07'

PLACE	POSITION		PLACE	POSITION	
	Lat. N.	Long. E.		Lat. N.	Long. E.
Mihara Seto.....	34°-20'	133°-10'	Tuno Sima Tôdai.....	34°-21'	130°-51'
Kône Sima Tôdai.....	34°-19'	133°-04'	Yuya Wan.....	34°-24'	130°-53'
Oge Sima.....	34°-11'	132°-55'	Mi Sima.....	34°-46'	131°-08'
Oge Seto.....	34°-11'	132°-54'	Hagi Kô.....	34°-24'	131°-23'
Turusima Suidô.....	33°-53'	132°-39'	Kôyama Misaki.....	34°-40'	131°-37'
Turu Sima Tôdai.....	33°-53'	132°-38'	Hamada Kô.....	34°-53'	132°-02'
Takahama Kô.....	33°-53'	132°-42'	Uma Sima Tôdai.....	34°-54'	132°-03'
Mituhama.....	33°-51'	132°-43'	Oki Rettô.....	36°-15'	133°-15'
Matuyama.....	33°-50'	132°-45'	Dôzen.....	36°-05'	133°-02'
Aki Nada.....	34°-05'	132°-40'	Dôgo.....	36°-15'	133°-16'
Kudako Suidô.....	33°-58'	132°-34'	Saigô Kô.....	36°-11'	133°-21'
Kudako Sima Tôdai.....	33°-58'	132°-33'	Sira Saki (Saigô Misaki) Tôdai.....	36°-10'	133°-20'
Nuwasima Suidô.....	33°-59'	132°-32'	Kituki.....	35°-23'	132°-41'
Morosima Suidô.....	33°-57'	132°-29'	Izumo-Taisya.....	35°-23'	132°-41'
Hirosima Wan.....	34°-10'	132°-20'	Hino Misaki Tôdai.....	35°-26'	132°-37'
Kure Gunkô.....	34°-14'	132°-32'	(Izumo).		
Nino Sima.....	34°-18'	132°-26'	Zizô Saki Tôdai.....	35°-34'	133°-19'
Uzina Kô.....	34°-20'	132°-27'	Miho Wan.....	35°-30'	133°-20'
Hirosima.....	34°-24'	132°-27'	Matue Kô.....	35°-27'	133°-05'
Eta Sima.....	34°-14'	132°-28'	Sakai Kô (Hôki).....	35°-33'	133°-14'
Miya Sima.....	34°-17'	132°-18'	Yonago Kô.....	35°-26'	133°-20'
(Itaku Sima).			Tottori.....	35°-30'	134°-14'
Agenosyô.....	33°-54'	132°-16'	Kyôga Misaki Tôdai... ..	35°-47'	135°-13'
Ya Sima Tôdai.....	33°-46'	132°-08'	Amanohasidate.....	35°-34'	135°-11'
Iyo Nada.....	33°-40'	132°-20'	Miyazu Kô.....	35°-33'	135°-10'
Sada Misaki Tôdai.....	33°-20'	132°-00'	Maizuru Yôkô.....	35°-32'	135°-19'
Suô Nada.....	33°-50'	131°-30'	Obama Kô.....	35°-31'	135°-41'
Tokuyama Wan.....	34°-01'	131°-46'	Wakasa Wan.....	35°-40'	135°-30'
Tokuyama Kô.....	34°-01'	131°-45'	Tateisi Saki Tôdai.....	35°-46'	136°-01'
Mitaziri Kô.....	34°-01'	131°-36'	Turuga Kô.....	35°-42'	136°-04'
Ube Misaki.....	33°-55'	131°-16'	Turuga Wan.....	35°-47'	136°-03'
Motoyama Hana.....	33°-56'	131°-10'	Etizen Saki.....	36°-00'	135°-57'
He Saki Tôdai.....	33°-57'	131°-01'	Mikuni Kô.....	36°-13'	136°-06'
Hime Sima Tôdai.....	33°-34'	130°-00'	Kanazawa.....	36°-34'	136°-39'
Beppu Wan.....	34°-20'	131°-35'	Saruyama Saki Tôdai... ..	37°-19'	136°-43'
Beppu Kô.....	34°-20'	131°-32'	Wazima Hakuti.....	37°-25'	136°-56'
Oita Kô.....	33°-15'	131°-36'	Nanatu Sima.....	37°-36'	136°-53'
Bungo Suidô.....	33°-00'	132°-20'	Hekura Sima.....	37°-51'	136°-55'
Seki Saki Tôdai.....	33°-16'	131°-54'	Rokugô Saki Tôdai.....	37°-32'	137°-19'
Saganoseki.....	33°-14'	131°-53'	Nanao Wan.....	37°-05'	136°-58'
Simonoseki Kaikyô.....	33°-58'	130°-58'	Nanao Kô.....	37°-04'	136°-59'
Mozi Saki.....	33°-57'	130°-58'	Noto Hantô.....	37°-10'	137°-00'
Hayatomo Seto.....	33°-58'	130°-58'	Husiki Kô.....	36°-48'	137°-03'
Mozi Kô.....	33°-57'	130°-58'	Toyama Wan.....	37°-00'	137°-20'
Kokura Kô.....	33°-53'	130°-53'	Toyama.....	37°-00'	137°-20'
Hinoyamasita.....	35°-58'	130°-57'	Naoetu Kô.....	37°-13'	138°-13'
Simonoseki Kô.....	33°-57'	130°-57'	Sinano Kawa.....	37°-57'	139°-04'
Daiba Hana.....	33°-57'	130°-52'	Nigata Kô.....	37°-55'	139°-03'
Akasaka.....	33°-53'	130°-54'	Nigata Tôdai.....	37°-55'	139°-03'
HONSYU (N. W. Coast).			Ao Sima.....	38°-28'	139°-14'
Honsyû Hokuseigan			Sado.....	38°-00'	138°-25'
Nippon Kai			Haziki Saki Tôdai.....	38°-20'	138°-31'
Muture Sima Tôdai.....	33°-58'	130°-52'	Ryôzu (Ebisu) Kô.....	38°-07'	138°-30'
Hutaoui Sima Tôdai.....	34°-06'	130°-47'	Hime Saki Tôdai.....	38°-05'	138°-33'
			Sakata Kô.....	38°-56'	139°-48'

PLACE	POSITION		PLACE	POSITION	
	Lat. N.	Long. E.		Lat. N.	Long. E.
Sakata Tôdai.....	38°-56'	139°-48'	Misumi Kô.....	32°-37'	130°-27'
Tobi Sima	39°-12'	139°-32'	Kumamoto	32°-48'	130°-43'
Akita.....	39°-42'	140°-07'	Omuta.....	33°-02'	130°-26'
Tutizaki Kô.....	39°-45'	140°-04'	Miike Kô.....	33°-00'	130°-24'
Hunakawa Kô.....	39°-52'	139°-54'	Suminoe Kô.....	33°-11'	130°-13'
Nyûdô Saki Tôdai	40°-00'	139°-41'	Yu Sima Tôdai.....	32°-36'	130°-20'
Kyûroku Sima	40°-32'	139°-30'	Unzen	32°-46'	130°-16'
Henasi Saki.....	40°-37'	139°-51'	Kutinotu Kô.....	32°-36'	130°-12'
			Kutinotu Tôdai	32°-36'	130°-12'
SIKOKU			Nomo Saki.....	32°-35'	129°-44'
Sikoku.....	34°-00'	133°-30'	Iô Sima Tôdai (Hizen) ..	32°-43'	129°-46'
Naruto.....	34°-12'	134°-40'	Kagenoo Sima Tôdai ..	32°-42'	129°-50'
Tokusima Kô.....	34°-05'	134°-33'	Nagasaki Kô.....	32°-43'	129°-51'
Komatusima Kô.....	34°-00'	134°-36'	Gotô Rettô.....	32°-33'	129°-00'
I Sima.....	33°-51'	134°-49'	Kosiki Sima Tôdai	33°-18'	129°-10'
Kamata Saki Tôdai.....	33°-50'	134°-35'	Gotô-Siroso Tôdai	33°-11'	128°-48'
Muroto Saki Tôdai.....	33°-14'	134°-10'	Ose Saki Tôdai	32°-37'	128°-36'
Kôti.....	33°-32'	133°-30'	Tamanoura Kô.....	32°-40'	128°-39'
Urado Kô.....	33°-31'	133°-34'	Danzyo Guntô.....	32°-02'	128°-23'
Susaki Kô	33°-23'	133°-17'	Me Sima Tôdai	32°-00'	128°-21'
Asizuri Saki Tôdai.....	32°-43'	133°-01'	Tori Sima (Kyûsyû)....	32°-14'	128°-06'
Kanai Saki Tôdai	32°-45'	132°-48'	O Date Sima Tôdai.....	33°-01'	129°-26'
Okino Sima (Sikoku) ..	32°-43'	132°-33'	Terasima Suidô	33°-02'	129°-38'
Sukumo Kô.....	32°-53'	132°-38'	Omura.....	33°-00'	129°-50'
Uwazima Kô.....	33°-14'	132°-32'	Sasebo Gunkô.....	33°-09'	129°-43'
Yawatahama Kô.....	33°-27'	132°-24'	Kôgo Saki.....	33°-06'	129°-40'
			Hirado Sima.....	33°-20'	129°-30'
			Hutagami Sima Tôdai ..	33°-36'	129°-33'
			Imari Wan.....	33°-23'	129°-46'
			Imari Kô.....	33°-18'	129°-49'
			Ebosi Sima Tôdai.....	33°-41'	129°-59'
			Karatu Wan.....	33°-30'	130°-00'
			Karatu Kô.....	33°-30'	130°-00'
			Iki.....	33°-50'	129°-43'
			Iki Suidô	33°-40'	129°-45'
			Wakamiya Tôdai.....	33°-52'	129°-41'
			Okino Sima Tôdai		
			(Kyûsyû)	34°-15'	130°-06'
			Genkai Nada	34°-00'	130°-00'
			Genkai-O Sima Tôdai...	33°-55'	130°-25'
			Hukuoka Wan	33°-37'	130°-20'
			Kakata Kô.....	33°-36'	130°-24'
			Hukuoka	33°-37'	130°-20'
			Tatarai	33°-23'	130°-35'
			Saitozaki.....	33°-39'	130°-21'
			Wakamatu Kô	33°-54'	130°-48'
			Tusima	34°-20'	129°-15'
			Tusima Kaikyô	34°-00'	129°-00'
			Tusima Kaikyô Higasi-		
			Suidô	34°-30'	129°-40'
			Tusima Kaikyô Nisi-		
			Suidô	34°-30'	129°-00'
			Mitu Sima Tôdai.....	34°-44'	129°-27'
			Izuhara Kô	34°-11'	129°-17'
			Kô Saki Tôdai.....	34°-05'	129°-13'

PLACE	POSITION		PLACE	POSITION	
	Lat. N.	Long. E.		Lat. N.	Long. E.
NANSEI SYOTÔ					
Nansei Syotô			Rzûkyû Syo.....	22°-21'	120°-22'
Tanega Sima.....	30°-34'	131°-00'	Takao Kô.....	22°-37'	120°-15'
Mage Sima.....	30°-44'	130°-51'	Takao Tôdai.....	22°-37'	120°-16'
Tanegasima Kaikyô.....	30°-14'	130°-53'	Hôzan.....	22°-32'	120°-22'
Yaku Sima Tôdai.....	30°-23'	130°-23'	Tainan.....	23°-00'	120°-12'
Tokara Guntô.....	29°-37'	129°-34'	Anpin Kô.....	22°-57'	120°-07'
Tokara Kaikyô.....	30°-03'	130°-22'	Onkantai Tôdai.....	23°-32'	120°-02'
Gazya Sima.....	29°-54'	129°-32'	Hakusya Kô Tôdai.....	25°-03'	121°-04'
Amami Guntô.....	28°-15'	129°-21'	Tansui Kô.....	25°-11'	121°-22'
Amami-O Sima.....	28°-20'	129°-15'	Tansui Tôdai.....	25°-11'	121°-26'
Koniya.....	28°-09'	129°-18'	Hôko Suidô.....	23°-30'	119°-51'
Sotukô Saki Tôdai.....	28°-15'	129°-08'	Hôko Rettô.....	23°-40'	119°-35'
Nase Kô.....	28°-26'	129°-30'	Hoku Tô Tôdai.....	27°-47'	119°-36'
Osima Kaikyô.....	28°-04'	129°-25'	Sabo Syo Tôdai.....	23°-32'	119°-43'
Okinawa Guntô.....	26°-29'	128°-02'	Hôko Tô.....	23°-34'	119°-37'
Okinawa Sima.....	26°-29'	128°-02'	Bakô Yôkô.....	23°-32'	119°-33'
Nakagusuku Wan.....	26°-19'	127°-51'	Gyoô Tô Tôdai.....	23°-34'	119°-28'
Tuken Sima Tôdai.....	26°-15'	127°-56'	Hattô Rettô.....	23°-23'	119°-27'
Naha Kô.....	26°-14'	127°-38'	Tôkitu Syo Tôdai.....	23°-15'	119°-40'
Satibaru Saki Tôdai.....	26°-13'	127°-39'	Tôgun Suidô.....	23°-18'	119°-30'
Ie Sima Tôdai.....	26°-44'	127°-45'	Taiwan Kaikyô.....	25°-00'	120°-00'
Kita-Oagari Sima.....	25°-57'	131°-19'			
Minami-Oagari Sima.....	25°-40'	131°-14'	TYÔSEN - KOREA		
Okino-Oagari Sima (Rasa Sima).....	24°-28'	131°-11'	Tyôsen		
Miyako Rettô.....	24°-50'	125°-20'	Toman Kô.....	42°-17'	130°-40'
Sakisima Guntô.....	24°-44'	124°-00'	Zozan Wan.....	42°-14'	130°-30'
Yaeyama Rettô.....	24°-20'	124°-00'	Yûki Kô.....	42°-20'	132°-22'
Isigaki Sima.....	24°-24'	124°-12'	Rasimpo.....	37°-53'	126°-12'
Yonakuni Sima.....	24°-27'	122°-59'	Seisin Kô.....	41°-45'	129°-49'
			Seisin Tôdai.....	41°-46'	129°-50'
			Kyôzyô Wan.....	41°-40'	129°-42'
			Gyorôtan Tôdai.....	41°-23'	129°-48'
			Busuitan Tôdai.....	40°-50'	129°-43'
			Zyôsin Kô.....	40°-40'	129°-12'
			Zyôsin Tôdai.....	40°-40'	129°-12'
			Bayôtô Tôdai.....	40°-00'	128°-13'
			Kankô Wan.....	39°-44'	127°-38'
			Seikosin Tôdai.....	39°-48'	127°-40'
			Eikô Wan.....	39°-17'	127°-30'
			Syôden Wan.....	39°-22'	127°-30'
			Kongô San.....	38°-40'	128°-09'
			Tyôsendô.....	38°-44'	128°-11'
			Genzan Kô.....	39°-10'	127°-30'
			Rei Tô Tôdai.....	39°-14'	127°-38'
			Suigentan Tôdai.....	38°-41'	128°-22'
			Tyûmonsin Tôdai.....	37°-54'	128°-50'
			Tikuhén Wan Tôdai...	37°-04'	129°-26'
			Uturyô Tô.....	37°-29'	130°-52'
			Geizitu Wan.....	36°-05'	129°-30'
			Tyôki Kô Tôdai.....	36°-05'	129°-34'
			Keisyû.....	35°-49'	129°-14'
			Uru Saki Tôdai.....	35°-30'	129°-27'
			Husan Kô.....	35°-05'	129°-06'
			Zetuei Tô Tôdai.....	35°-03'	129°-06'
			Katoku Tô Tôdai.....	34°-59'	128°-50'
TAIWAN - FORMOSA					
Taiwan					
Taiwan Tai (Formosa Banks).....	23°-00'	119°-14'			
Hôka Syo Tôdai.....	25°-38'	122°-05'			
Menka Syo.....	25°-29'	132°-06'			
Kahei Syo.....	25°-25'	121°-56'			
Taihoku.....	25°-03'	121°-30'			
Hûki Kaku Tôdai.....	25°-18'	121°-32'			
Kirun Kô.....	25°-10'	121°-45'			
Kirun Tôdai.....	25°-09'	121°-45'			
Kirun Tô.....	25°-11'	121°-47'			
Bitô Kaku Tôdai.....	25°-08'	121°-55'			
Santýô Kaku.....	25°-00'	122°-00'			
Soô Tôdai.....	24°-36'	121°-52'			
Karenko Kô.....	23°-58'	121°-37'			
Sansendai Tôdai.....	23°-08'	121°-25'			
Taitô.....	22°-45'	121°-10'			
Kasyô Tô.....	22°-40'	121°-29'			
Kôto Syo.....	22°-03'	121°-32'			
Sitiseiseki.....	21°-45'	120°-49'			
Garanbi Tôdai.....	21°-54'	120°-51'			

The equivalents in English and French of certain Japanese geographical *common* nouns which appear frequently in the above list, are given below for reference.

Moreover Special Publication N° 22 of the International Hydrographic Bureau, *Abridged Manual of the Symbols and Abbreviations used on Charts*, gives most of these names in Japanese characters as they appear on charts.

JAPANESE	ENGLISH	FRENCH
Asaki	Shoal	Haut-fond
Bana	Point	Pointe
Byoti	Anchorage	Mouillage
Dai	Great, Large	Grand
Daiba	Fort — Battery	Fort — Batterie
Dake	Peak	Pic
Dan	Shoal	Haut-fond
Dashi		
Engan	Coast	Côte
Gake	Cliff	Falaise
Gaku	Peak	Pic
Gan	Rock, Coas.	Roche, Côte
Gata	Harbour	Hâvre
Gawa	River	Fleuve
Gunto	Archipelago	Archipel
Gunkô	Naval port	Port militaire
Hakuti	Roads	Rade
Hama	Coast - Beach - Shore	Côte - Plage
Hana	Pointe - Cape	Pointe - Cap
Hanto	Peninsula	Péninsule
Hatoba	Wharf	Appontement
Ho	Bay	Baie
Hô	Peak	Pic
Hokugan	North Coast	Côte Nord
Hori	Canal - Channel	Canal - Chenal

JAPANESE	ENGLISH	FRENCH
Irie	Gulf - Bay	Golfe - Baie
Ishi	Stone	Pierre
Iwa	Rock	Roche - Rocher
Kai	Sea	Mer
Kaikyo	Strait	Détroit
Kaiwan	Gulf	Golfe
Kaku	Cape - Point	Cap - Pointe
Kawa	River - Stream	Fleuve - Rivière
Kyo	Capital	Chef-lieu
Kô	Port - River	Port - Rivière
Kubi	Promontory	Promontoire
Kuti	Mouth	Estuaire
Minato	Harbour	Port
Mine	Peak - Mountain	Pic - Montagne
Misaki	Cape	Cap
Mura	Village	Village
Nada	Sea	Mer
Nangan	South coast	Côte sud
Rettô	Row of islands	Chapelet d'îles
Saki	Cape - Point	Cap - Pointe
San	Mountain	Montagne
Se	Shoal - Rock	Haut-fond - Roche
Seki	Barrier	Barrière
Sen	River - Stream	Rivière
Seto	Strait	Détroit
Shi	Town - Promontory	Ville - Promontoire
Shio	Current	Courant
Shô	Islet - Reef	Ilot - Récif
Shotô	Archipelago	Archipel
Sima	Island	Ile

JAPANESE	ENGLISH	FRENCH
Sône	Reef - Shoal	Récif - Haut-fond
Sotô	Archipelago	Archipel
Su	Bank - Shoal	Banc - Haut-fond
Suidô	Canal - Channel	Canal - Chenal
Suna	Sand	Sable
Syo	Reef	Récif
Syotô	Archipelago	Archipel
Tai	Banks	Bancs
Take (Dake)	Peak - Hill	Sommet - Colline
Tô	Island	Ile
Tôdai	Lighthouse	Phare
Togan	East coast	Côte Est
Tomyo	Lighthouse	Phare
Tsu	Harbour - Port	Port
Umi	Sea	Mer
Ura	Creek - Beach - Bank	Anse - Plage - Rivage
Wan	Bay	Baie
Yama	Mountain - Hill	Montagne - Colline
Hoku, Kita	North	Nord
Tô, Higasi	East	Est
Nan, Minami	South	Sud
Sei, Nisi	West	Ouest

